

Európai Gazdasági és Szociális Bizottság vélemény – Tárgy: „Javaslat európai parlamenti és tanácsi rendeletre a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet részletes végrehajtási szabályainak megállapításáról”

COM(2006) 16 final – 2006/0006 (COD)

(2006/C 324/23)

2006. február 24-én a Tanács úgy határozott, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 149. cikke alapján kikéri az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményét a fenti tárgyban.

A bizottsági munka előkészítésével megbízott „Foglalkoztatás- és szociálpolitika, uniós polgárság” szekció véleményét 2006. szeptember 6-án elfogadta. (Előadó Wolfgang GREIF.)

Az EGSZB tisztújítására való tekintettel a Közgyűlés úgy határozott, hogy a véleményt az októberi plenáris ülésen vitatja meg, és Wolfgang Greifet az Eljárási Szabályzat 20. cikke alapján főelőadónak jelöli ki.

Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság 2006. október 26-án tartott 430. plenáris ülésén 118 szavazattal, ellenszavazat nélkül, 3 tartózkodás mellett elfogadta az alábbi véleményt.

1. Az EGSZB főbb politikai üzenetei

1.1 Az EGSZB üdvözli, és a személyek unión belüli szabad mozgásának javításához fontos lépésnek tekinti a szociális biztonsági rendszerek alkalmazásának koordinálásáról szóló, az új, 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó rendelet előterjesztését.

1.2 Az EGSZB szerint – éppen idén, a munkavállalók mobilitásának európai évében – célravezető lenne felszólítani a tagállamokat, hogy a tervezet formájában létező végrehajtási rendeletet igyekezzenek mielőbb hatályba léptetni. Hiszen csak így lehet alkalmazni az új 883/2004/EK rendeletet és a velejáró javításokat és egyszerűsítéseket.

1.3 Gyors elfogadása nem csupán szimbolikus értékű lenne, hiszen valóban arról van szó, hogy a mobilitási lehetőségek javítása érdekében konkrét jogi aktust alkossanak az európai polgárok számára. A 883/2004/EK rendelet és a szóban forgó végrehajtási rendelet alkalmazása minden érintett szempontjából számos egyszerűsítést, pontosítást és javítást jelentene a szociális jog koordinálása területén.

1.4 Az EGSZB különösen üdvözli a személyi és tárgyi hatály kiszélesítését és a társadalombiztosítási intézetek közötti együttműködés javítására irányuló valamennyi rendelkezést.

1.5 Az EGSZB felszólítja az Európai Bizottságot, hogy mielőbb tegye meg a szükséges lépéseket azon rendeletek és szerződések módosítására, amelyek a szociális biztonsági rendszerek koordinálásának érvényét kiterjesztik az EGT-államokra, Svájcra, Grönlandra, valamint a harmadik országok állampolgáira. Az illető rendeletek és szerződések mindegyike összefüggésben van a 1408/71/EGK rendelettel és annak végrehajtási rendeletével (574/72/EGK). Az új, 883/2004/EK rendeletre vonatkozó, megfelelő módosításokat legkésőbb a rendelet alkalmazásának kezdetéig foganatosítani kell.

1.6 Ami az információcsere jobb és gyorsabb eljárásainak bevezetését illeti, az EGSZB elismeri a közigazgatási eljárásokban rejlő költségmegtakarítási potenciált, valamint annak előnyeit, ha a határokon átnyúló ügyek esetén a biztosítottak számára gyorsulnak az eljárások. Az EGSZB azonban felhívja a figyelmet arra, hogy az adatátadás egyszerű felgyorsítása önmagában nem jelent majd áttörést. A feldolgozási idők tekintetében a kívánt hatékonyságot csak úgy lehet elérni, ha a tagállamokban az adott intézmények egyszerre bocsátják rendelkezésre az elegendő és jól képzett személyi, valamint a megfelelő technikai erőforrásokat.

1.7 A jövőben elsősorban elektronikus úton történő adatátvitel vonatkozásában az EGSZB aggodalmát fejezi ki amiatt, hogy itt egy sor érzékeny személyes adatról van szó (többek között az egészségi állapot, munkaképtelenség, munkanélküliség területén). Ezért mindenképpen biztosítani kell az adatok megfelelő tárolását és azt, hogy ne kerülhessenek illetéktelen kezekbe.

1.8 Emellett az EGSZB szorgalmazza az európai betegbiztosítási kártya bevezetésével kapcsolatos tapasztalatok felhasználását, a gyakorlati alkalmazás egyes tagállamokban tapasztalt hiányosságainak vonatkozásában is. A tagállamok feladata megfelelő intézkedéseket tenni annak érdekében, hogy az európai polgárok – mindenekelőtt a betegbiztosítás területén – teljes mértékben kihasználhassák az új szabályozások előnyeit.

1.9 Az EGSZB kifejezetten üdvözli a végrehajtási rendelet összes olyan intézkedését, amely az új koordinálási rendelet valamennyi alkalmazója számára nagyobb jogbiztonságot és átláthatóságot hivatott biztosítani, hiszen korábban előfordulhatott, hogy a különböző tagállambeli intézmények közötti elszámolásból származó adósságokat akár éveken keresztül nem térítették meg. Az EGSZB reméli, hogy a tagállamok közötti fizetési morál egyértelműen javulni fog. A szociális biztonsági intézmények közötti nyílt követelések behajtása tekintetében azonban továbbra sem szűnnek meg a végrehajtás hiányosságai.

1.10 Az EGSZB felteszi a kérdést, hogy a rendelet és a végrehajtási rendelet szabályozásai – különösen a személyi hatálynak a gazdaságilag inaktívakra való kiterjesztésével – nem válhatnak-e ki olyan folyamatot, amely esetleg alássa az EU jól kiépített szociális rendszereit, és az ellátások csökkenésének irányába ható trendet vált ki. Az EGSZB ebben az összefüggésben intézkedéseket tart szükségesnek olyan összevethető és egyértelmű adatok rendelkezésre bocsátásáról, amelyek kimutatják az egészségügyi és szociális szolgáltatások jelenleg zajló és a jövőben várható, határokon átnyúló vonatkozását az EU-n belül. Különösen a 883/2004/EK rendelet alkalmazhatóságával összefüggő változások érdekesek.

1.11 Végül az EGSZB felszólítja az Európai Bizottságot és a tagállamokat a meglévő intézkedések megerősítésére annak érdekében, hogy a rendelet összes lehetséges érintette jobban megismerhesse a szociális biztonsági rendszerek koordinálásának szabályait és előnyeit. Az ehhez szükséges előkészületeket az EGSZB szerint haladéktalanul meg kell tenni.

2. Bevezetés

2.1 A tagállamok szociális biztonsági rendszereinek koordinálására vonatkozó közösségi előírásokat jelenleg az 1408/71/EGK rendelet és annak végrehajtási rendelete, az 574/72/EGK rendelet szabályozza. Az évek során mindkét rendeletet többször módosították és frissítették. Az 1408/71/EGK rendelet helyébe a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet lép, amelyet már 2004. április 29-én elfogadtak.

2.2 A tagállamok szociális biztonsági rendszereinek koordinálásáról szóló rendeletek célja meghozni a szükséges intézkedéseket ahhoz, hogy a hatálya alá tartozó személyek, akik egy másik tagállamba utaznak, ott tartózkodnak vagy laknak, a szociális biztonság terén ne veszítsék el jogosultságaikat. E jogosultságok megőrzésének biztosítása érdekében a rendeletek különböző végrehajtási szabályokat tartalmaznak, amelyek megfelelnek a szociális biztonság különböző területei által támasztott különleges követelmények és a koordinálás működési elveinek. Így a rendszerek koordinálásáról, nem pedig harmonizálásáról van szó.

2.3 Az új, 883/2004/EK rendelet 89. cikke szerint annak végrehajtását egy külön rendeletben kell szabályozni. A hatályos új, 883/2004/EK rendelet csak ennek a 2006. január 31-e óta tervezet formájában létező végrehajtási rendeletnek (COM (2006) 16 final) – amely az EGSZB e véleményének tárgya – elfogadása után alkalmazható. E határozatig az 1408/71/EGK rendelet és a 574/72/EGK rendelet továbbra is korlátozás nélkül alkalmazandó.

2.4 A tagállamok szociális biztonsági rendszereinek közösségi jogi kezelésében meghonosodott az a megközelítés, hogy a jogi aktust felosztják egy alaprendeletre és egy végrehajtási rendeletre. Az alaprendelet az elveket, a végrehajtási rendelet pedig az inkább technikai jellegű szabályokat rögzíti.

2.4.1 A végrehajtási rendelet jelenlegi tervezete ezért egyfajta „használati utasításnak” tekinthető a 883/2004/EK rendelethez. Így ennek keretében tisztázható valamennyi nyitott közigazgatási és eljárásjogi kérdés, és kezelhetők a közösségi koordinálás azon szempontjai, amelyek különleges eljárást tesznek szükségessé.

2.4.2 Az öregségi nyugdíj területén például pontosítani kell, hogy a biztosítottnak mit kell tennie a nyugdíjának megállapításához, melyik intézményhez kell benyújtania a kérelmét, ha több tagállamban is dolgozott, hogyan történik az intézmények egymás közötti adatcseréje az érdekelt teljes előmenetelének figyelembevétele érdekében, és az egyes intézmények hogyan számolják ki az általuk folyósítandó nyugdíjat.

2.5 A gyakorlatban azonban nem volt olyan egyértelmű az „elv” és a „technikai szempontok” elválasztása. A jelenlegi végrehajtási rendeletben található néhány olyan pont, amely rendszerűen a 883/2004/EK alaprendeletbe tartozna.

2.5.1 Szerencsére a 883/2004/EK rendeletről folyó több mint hatéves tárgyalássorozat 2004 áprilisában, még az EU legutóbbi bővítése előtt eredményesen lezárta, így elkerülhető volt a rendelet további késlekedése. Azonban ezáltal a 883/2004/EK rendelet egyes részei kidolgozatlanok maradtak (pl. részben üres mellékletek, különösen a XI. melléklet). A most előterjesztett végrehajtási rendeletben ezért néhány olyan anyagi jogi szempontot is szabályozni kell, amely rendszerűen tulajdonképpen a 883/2004/EK alaprendeletbe tartozna. Itt különösen a szociális biztonsági intézmények közötti pénzügyi elszámolás szempontjairól van szó. A polgárok jogai tekintetében nincsenek nyitott anyagi jogi kérdések.

2.5.2 Jelen véleményben az EGSZB az említett anyagi jogi kérdésekre különös figyelmet fordít.

3. A végrehajtási rendelet lényegi tartalma

3.1 A jelenlegi végrehajtási rendelkezések céljai a következők:

- a jogi és közigazgatási eljárások egyszerűsítése és szigorítása,
- a szociális biztonsági rendszerek koordinálásában érintett valamennyi fél jogainak és kötelességeinek tisztázása (szociális biztonsági intézmények, illetékes hatóságok, munkaadók és biztosítottak, munkavállalók és önálló vállalkozók),
- a szociális biztonsági intézmények közötti koordináció működésének javítása annak elkerülése érdekében, hogy az eljárások terhei elsősorban a biztosítottakra háruljanak,

- határokon átnyúló ügyek esetén a biztosítottak követeléseinek könnyítése és az ellátásokra vonatkozó eljárások egyszerűsítése, valamint a válaszadási és feldolgozási idő csökkentése,
- az információcsere tekintetében a jobb és gyorsabb eljárások végrehajtása (különösen az elektronikus információcsere-eljárások alkalmazásának támogatása és az elektronikus dokumentumokkal való munka),
- megtakarítások az igazgatási költségek terén (többek között a szociális biztonsági intézmények közötti követelések hatékonyabb megtérítése),
- a csalással és visszaéléssel szembeni küzdelem terén elért előrelépés (többek között hatékony mechanizmusok a követelések határokon átnyúló behajtására).

3.2 Az új végrehajtási rendelet szerkezete jelentősen eltér az 1408/71/EGK rendelet végrehajtásáról szóló 574/72/EGK rendeletétől. Mindenekelőtt abban, hogy az új végrehajtási rendelet felépítése az új, 883/2004/EK alaprendeletét követi, amely néhány pontban alapvetően eltér az 1408/71/EGK alaprendelettől. Itt elsősorban a személyi és tárgyi hatály eltérését kell megemlíteni, amely az új, 883/2004/EK rendeletben szélesebb körű, mint a jelenleg érvényben lévő 1408/71/EGK rendeletben. Ezenkívül az új, 883/2004/EK rendelet az általános rendelkezésekre és fogalom meghatározásokra összpontosít, szemben azokkal a különleges rendelkezésekkel, amelyek az 1408/71/EGK rendeletben az egyes biztosítási területekről szóló fejezetekben szerepelnek.

3.2.1 Az 1408/71/EGK rendeletet eredetileg a munkavállalókra és hozzátartozóikra alakították ki. Az 1980-as évek elején a rendelet személyi hatályát kiterjesztették az önálló vállalkozókra is, az 1990-es évek végén pedig a hivatalnokokra és a felsőoktatási hallgatókra is.

3.2.2 A személyi hatály feltétele az egyik tagállambeli állampolgárság, illetve hontalanok vagy menekültek esetében az egyik tagállamban lévő lakóhely. A személyi hatály kiterjed a családtagokra és a túlélő hozzátartozókra is.

3.2.3 A rendelet személyi hatálya addig terjed ki a túlélő hozzátartozókra, amíg azok valamelyik tagállam állampolgárságával rendelkeznek; ebben az esetben nem számít annak a személynek az állampolgársága, akitől ezeket a jogokat származtatják.

3.2.4 A 883/2004/EK rendelet immár minden olyan uniós polgárra alkalmazandó, aki a nemzeti jog keretében biztosítva van, mivel e rendelet hatálya kiterjed a nem foglalkoztatottakra is.

3.2.5 Az 1408/71/EGK rendelettel szemben a tárgyi hatály is szélesebb körű: az új, 883/2004/EK rendeletbe az eddigi szabályozásokon túl bevonták a kordedvezményes nyugdíjazást és az anyasági ellátással egyenrangú apasági ellátásokat is. Az

1408/71/EGK rendeletről eltérve a tartásdíj megelőlegezése már nem tartozik a 883/2004/EK rendelet hatálya alá.

3.2.6 A 883/2004/EK rendelet minden olyan jogszabályra alkalmazandó, amely a szociális biztonság következő területeit érinti: a) betegbiztosítási ellátások; b) anyasági és azzal egyenrangú apasági ellátások; c) rokkantsági ellátások; d) öregségi ellátások; e) túlélő hozzátartozói ellátások; f) munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések esetére szóló ellátások; g) haláleseti juttatások; h) munkanélküli ellátások; i) kordedvezményes nyugdíj; j) családi ellátások.

3.3 A hatály kiterjesztése bizonyos új szabályokat és eljárásokat tesz szükségessé, amelyek ezen csoportok igényeire vannak szabva. Ide tartoznak például azoknak az időszakoknak a beszámítására alkalmazandó jogszabályokról szóló rendelkezések, amelyeket olyan személyek töltek gyermekneveléssel különböző lakóhely szerinti államokban, akik sem munkavállalóként, sem önálló vállalkozóként nem voltak foglalkoztatva.

3.4 Az előterjesztett végrehajtási rendelet felépítésében követi a 883/2004/EK alaprendeletet: az I. cím foglalkozik az általános rendelkezésekkel, a II. cím az alkalmazandó jogszabályokkal, a III. cím az egyes ellátási típusokra vonatkozó különleges rendelkezésekkel, amit a pénzügyi rendelkezések (IV. cím), valamint az átmeneti és záró rendelkezések (V. cím) követnek. A rendelet egyes cikkeihez fűződő részletes megjegyzéseiben az EGSZB nem annyira az egyes ellátási típusok részleteire, mint inkább az általános előírásokra, valamint az alkalmazandó jogszabályokra összpontosít.

3.4.1 A végrehajtási rendelet mellékletei jelenleg üresek, ezeket még fel kell tölteni tartalommal. Ezekben a következők szerepelnek: a hatályban maradó és új kétoldalú egyezmények végrehajtási rendelkezései (I. melléklet); a tisztviselőkre alkalmazandó különleges rendszerek (II. melléklet); az ellátások költségeit átalány alapján megtérítő tagállamok (III. melléklet); valamint az illetékes hatóságok és intézmények már említett felsorolása (IV. melléklet).

3.5 Ezen túlmenően a rendelet intézkedései és eljárásai pontosítani kívánják azokat a kritériumokat, amelyeket a tagállamok intézményeinek a 883/2004/EK rendelet keretében kell alkalmazniuk.

3.5.1 Így a 883/2004/EK rendelet általános rendelkezésekről szóló I. címében számos fogalom meghatározást foglalnak össze, amelyek az 1408/71/EGK rendeletben a szociális biztonság egyes területei szerint vannak elosztva, és ott szabályozásuk bizonyos pontokon nem egységes. Nagyobb hangsúlyt kapnak az általános fogalom meghatározások, és kevesebb megállapítás van az egyes fejezetekben. Ezzel az új rendeletben az egyes biztosítási osztályokat nem olyan „külön világgént” kezelik, amelyen belül a megfelelő rendelkezéseket kell alkalmazni.

3.5.2 Fontos lépést jelent az 5. cikk (a tények összevonása) is. Az álláspontok effajta összehangolása azt jelenti, hogy a más tagállamban fellépő tényállásokat vagy eseményeket úgy kell kezelni, mintha azok a saját tagállamban következtek volna be.

3.6 Az alaprendelet és a végrehajtási rendelet csak a határon átnyúló tényállásokkal foglalkozik, legalább két tagállam között. Csak ezekben az esetekben támasztanak a biztosítottakkal vagy a munkáltatókkal szemben további követelményeket (ilyen pl. a kiküldetés bejelentése a társadalombiztosítási intézménynél). Annak meghatározása, hogy a biztosítottaknak és a munkáltatóknak milyen egyéb kötelezettségeket kell teljesíteniük az illetékes tagállamban, az adott tagállam hatáskörében marad, és ezt az alaprendelet vagy a végrehajtási rendelet nem érinti.

4. Általános megjegyzések

4.1 Az EGSZB üdvözli a szociális biztonsági rendszerek alkalmazásának koordinálásáról szóló, az új, 883/2004/EK rendeletre vonatkozó végrehajtási rendelet előterjesztését. E javaslat fontos lépés ahhoz, hogy az Európai Unión belül javuljanak a személyek szabad mozgásának feltételei. Nem támaszt nagyobb problémákat a szociális biztonság koordinálására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések különböző alkalmazói számára a tagállamokban, és nem tartalmaz a biztosítottak számára nehézséget okozó rendelkezéseket sem.

4.2 A rendelettervezet sokkal inkább számos egyszerűsítést, pontosítást és javítást tartalmaz. Az EGSZB különösen üdvözli a személyi és tárgyi hatály kiszélesítését és a társadalombiztosítási intézetek közötti együttműködés javítására vonatkozó valamennyi rendelkezést.

4.2.1 A személyi hatály kiterjesztésének mindenekelőtt azokban az országokban van jelentős hatása az érintett személyre, amelyekben a biztosítási fedezet a lakóhelyhez kötött. Azokban az országokban, ahol a biztosítási fedezet a keresőtevékenységhez kapcsolódik, a hatás kevésbé érezhető, itt a rendelet alig érint új csoportokat.

4.3 Az EGSZB ezért megismétli a különösen a tagállamokhoz intézett és a korábbi véleményeiben már előterjesztett követelést, hogy az előterjesztett végrehajtási rendelet tervezetének megvitatására a lehető leggyorsabban kerítsenek sort, és törekedjenek viszonylag gyors hatálybaléptetésére. Az új koordinációs rendeletnek és az azzal együtt járó javításoknak és egyszerűsítéseknek minél gyorsabban hatályba kell lépniük⁽¹⁾.

4.4 A 883/2004/EK rendelet végrehajtásáról szóló tervezet némi késedelemmel, csak másfél évvel a 883/2004/EK rendeletre vonatkozó határozathozatal után kerül sor. A tervezet már

2006 eleje óta napirenden van. A megtárgyalandó tényállások összetettsége és átfogó jellege miatt, de a számos nyitott kérdés miatt is minden bizonnyal valamennyi időt még igénybe vesz, amíg az egyes tagállamokban és intézményekben a tényállások kezelésével és az eljárásokkal kapcsolatban felmerülő összes részletes kérdést tanácsi és igazgatási bizottsági szinten tisztázzák.

4.4.1 A tervek szerint a végrehajtási rendelet 2008 elején lép hatályba. A 91. cikkben rögzítettek alapján a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő hatodik hónapban lép hatályba. Ez a határidő szükségesnek, de elégségesnek is tűnik ahhoz, hogy a rendszereket az új szabályozáshoz igazítsák. Mindenképpen el kell kerülni a közzététel és a hatálybalépés közötti hathónapos határidő kiterjesztését.

4.4.2 Az alaprendelet gyors alkalmazhatósága érdekében ezért az EGSZB felszólítja a tagállamokat, hogy e gyors átállás elősegítése céljából már most lássák el szociális biztonsági intézményeiket a szükséges személyi és technikai erőforrásokkal. A nemzeti szintű szereplők és érintettek meglévő eszközeit – mindenekelőtt a működő TRESS-hálózatokat⁽²⁾, amelyek tagállami szinten összekötik az érdekelt köröket és szereplőket – fel kell használni arra, hogy miután a szóban forgó rendelet az egyes tagállamokban hatályba lépett, megfelelő módon értékeljék annak gyakorlati alkalmazását. Az EGSZB felszólítja az Európai Bizottságot ezen intézkedések támogatására. Mindenképpen el kell kerülni a közzététel és a hatálybalépés közötti hathónapos határidő kiterjesztését.

4.5 Még maga a 883/2004/EK rendelet is kidolgozás alatt van. Itt külön meg kell említeni a XI. mellékletet. Ezt a mellékletet a 2004. évi határozathozatalkor üresen hagyták, így azt éppen most, a végrehajtási rendelet tervezetével együttesen, illetve párhuzamosan vitatják meg a tanácsi munkacsoportban.

4.5.1 A XI. melléklet nemcsak a 883/2004/EK rendeletre vonatkozik, hanem magára a végrehajtási rendeletre is. A két szöveget nem lehet egymástól függetlenül értelmezni. A XI. melléklet tárgyát, „A tagállamok jogszabályainak alkalmazására vonatkozó különleges rendelkezéseket” az Európai Parlament és a Tanács együttesen határozza meg. A melléklet tartalmát még a végrehajtási rendelet hatálybalépése előtt rögzíteni kell.

4.5.2 Ebben a mellékletben határozhatók meg annak eljárásai, hogyan alkalmazandók bizonyos jogszabályok. A tagállamok arra törekednek, hogy elérjék egyes nemzeti rendelkezéseik érvényben maradását. A XI. melléklet a bejegyzések lehetséges nagy száma miatt a rendelet különösen érzékeny részét képezi. Az EGSZB ebben a tárgyban közvetlenül a jelen véleményhez kapcsolódva, külön foglal állást.

⁽¹⁾ Az EGSZB véleménye: „A munkavállalók és az önálló vállalkozók szociális biztonsága” (Előadó: Rodríguez García-Caro), HL C 24., 2006.1.31.

⁽²⁾ *Training and Reporting on European Social Security* (ld.: www.tress-network.org).

4.6 Immár az Európai Bizottság által 2006-ra kihirdetett munkavállalói mobilitás éve miatt sem engedhető meg, hogy a részérdekelt tovább késleltessék az új koordinálási rendelet, a 883/2004/EK rendelet hatálybalépését és ezzel az eddig már elfogadott javítások alkalmazását. Gyors elfogadása nem csupán szimbolikus értékű lenne, hiszen tényleg arról van szó, hogy a mobilitási lehetőségek javítása érdekében konkrét jogi aktust alkossanak az európai polgárok számára (3).

4.7 Az EGSZB felhívja a figyelmet arra, hogy az 1408/71/EGK rendelet és annak 574/72/EGK végrehajtási rendelete bizonyos személycsoportok tekintetében a 883/2004/EK rendelet hatálybalépése esetén is hatályban marad, amennyiben nem módosítanak még további rendeleteket vagy megállapodásokat (lásd az alaprendelet 90. cikkét és a végrehajtási rendelet 90. cikkét).

4.7.1 Az 1408/71/EGK rendeletben a szociális biztonsági koordinálására vonatkozó szabályok hatályát az évek során több személycsoportra is kiterjesztették. E csoportok bevonása azonban nem magának az 1408/71/EGK vagy 574/72/EGK rendeletnek a módosításával történt, hanem különleges kiegészítő rendeletekkel vagy megállapodásokkal.

4.7.2 Ez egyrészt érinti a koordinálási szabályok harmadik országok állampolgáira, azok családtagjaira és túlélő hozzátartozóira való alkalmazhatóságát, amelyet a 859/2003/EK rendelet szabályoz. 2003. június 1-je óta azokra a harmadik országbeli állampolgárokra, akik jogszerűen tartózkodnak valamelyik tagállamban, ugyanúgy alkalmazandók a koordinálási szabályok, mint az uniós polgárokra. Meg kell azonban említeni, hogy a hatály harmadik országok állampolgáira való kiterjesztése csak a biztosítottak legalább két EU-tagállam közötti, határokon átnyúló tényállásaira érvényes, a származási országuk és az egyik EU-tagállam közötti határokon átnyúló ügyekben nem.

4.7.3 Másrészt az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet rendelkezései már 1994 óta az EGT tagállamaira és polgáira is alkalmazandók. A Svájccal megkötött, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás – amely 2002. június 1-je óta érvényes – kiterjeszti a koordinálási szabályokat a Svájccal való kapcsolatokra is. Grönlandot és polgárait pedig az 1661/85/EGK rendelet vonta be.

4.7.4 Mindez az uniós polgárok számára is nagyobb földrajzi hatályt jelent. Az EGT-államok és Grönland ezzel egyenjogúvá váltak az EU-tagállamokkal. Ezt az állapotot szociális területen a Közösség állampolgárai és a harmadik országok állampolgárai közötti egyenlő bánásmód megvalósítása értelmében fenn kell tartani. Az említett rendeleteket ennek megfelelően módosítani kell, hogy hatályuk e kiterjesztése a 883/2004/EK rendeletre is érvényes legyen.

4.8 Ennek értelmében az EGSZB felszólít az 1408/71/EGK rendelettel összefüggő összes rendelet és szerződés mielőbbi, de legkésőbb az új koordináció alkalmazásának kezdetéig lezajló módosítására. Alapvető továbbá, hogy a 883/2004/EK rendelet

is ugyanazzal a térbeli és személyi hatállyal legyen alkalmazható. Ellenkező esetben a harmadik országok érintett állampolgáira, valamint az EGT, Svájc és Grönland állampolgáira nem vonatkozna a rendelet nyújtotta védelem, és bizonyos határokon átnyúló tényállásokban az uniós polgárok is hátrányt szenvedhetnének. Ezekre az esetekre továbbra is az 1408/71/EGK rendeletet kellene alkalmazni.

4.8.1 Az Európai Bizottság feladata, hogy ezen a területen mielőbb megtegye a szükséges lépéseket. Egyrészt a helyzet egyenlőtlen bánásmóddal vezet az Európai Unióban lakóhellyel rendelkező különböző polgárok között. Másrészt a tagállamok szociális biztonsági intézményei számára is szükségtelen többletterhet jelent két ennyire komplex rendelet egyidejű alkalmazása.

4.8.2 Ezenkívül figyelembe kell venni, hogy az 1408/71/EGK rendelet és végrehajtási rendelete (574/72/EGK) további érvényben maradásával mindkét rendeletet továbbra is folyamatosan ki kell egészíteni és hozzá kell igazítani a változásokhoz – akkor is, ha már csak egy kis kedvezményezett csoportra érvényesek. Ez az Európai Unió igazgatása és a rendelkezések összes alkalmazója számára elfogadhatatlan mértékű munkaterhet jelent.

4.9 A 883/2004/EK rendelet jobb eljárások végrehajtását is előírja a tagállamok szociális biztonsági intézményei közötti gyorsabb és megbízhatóbb adatcsere tekintetében. Ennek különösen az elektronikus információcsere-eljárások alkalmazásának támogatásán és az elektronikus dokumentumokkal való munkán keresztül kell megtörténnie.

4.9.1 Míg eddig az eljárásokat papíralapú dokumentumokkal bonyolították le, és az elektronikus ügyintézés csak opcionálisan, két tagállam kölcsönös megállapodása esetén állt rendelkezésre, immár az intézmények közötti teljes adatcsere rendszerint elektronikus úton kell lebonyolítani.

4.9.2 Ezzel az igazgatási költségmegtakarítások mellett előrelépések remélhetők a biztosítottakkal kapcsolatos eljárások meggyorsítása, a válaszadási és feldolgozási idő csökkenése, valamint határokon átnyúló ügyekben az intézmények közötti térítések és juttatások megítélésének felgyorsítása terén.

4.9.3 Ugyanakkor a rendeletjavaslat semmiképpen sem rögzíti, hogy az EU-ban minden intézménynek minden intézménnyel elektronikus úton kell kommunikálnia. Elég tagállamonként legalább egy intézményi hozzáférési pont, amely az elektronikus társadalombiztosítási adatok fogadására és küldésére van kialakítva, és belföldön lebonyolítja a továbbítást az illetékes intézményekhez. A kommunikációs partnerek azonosítása céljából a tervezet 83. cikke szerint mindenképpen létre kell hozni egy nyilvánosan hozzáférhető adatbázist. Ez tartalmazza a fogalom meghatározás szerinti „illetékes hatóságokat” és „illetékes intézményeket”, valamint a „tartózkodási hely szerinti intézményt”, a „hozzáférési pontot” és a „kapcsolattartó szervezetet”. E hozzáférés lehetővé teszi, hogy a rendelet eddigi mellékleteit az intézmények megfelelően frissített listájával helyettesítsék.

(3) Lásd „Az 1408/71. sz. rendelet módosítása” tárgyában kidolgozott véleménytervezetet is (SOC/213, CESE 920/2006, előadó: José Isaiás RODRÍGUEZ GARCÍA-CARO, 5. pont).

4.9.4 Ebben az összefüggésben az EGSZB szorgalmazza az európai betegbiztosítási kártya bevezetésével kapcsolatos tapasztalatok felhasználását, a gyakorlati alkalmazás egyes tagállamokban tapasztalt hiányosságainak vonatkozásában is. Különösen azt kellene megvizsgálni, mennyiben használhatók a meglévő adatbankok a betegbiztosítási intézmények számára. Ezúton felszólítjuk az igazgatási bizottságot, hogy határozza meg a kommunikációhoz elengedhetetlen adatokat. Ezen túlmenően a tagállamoknak megfelelő intézkedéseket kellene tenniük annak érdekében, hogy az európai polgárok – mindenképp a betegbiztosítás területén – teljes mértékben kihasználhassák az új szabályozások előnyeit.

4.10 Az EGSZB felismeri, hogy az adatok elektronikus továbbításával az eljárások felgyorsíthatók, ami a biztosított érdekét szolgálja. Ennyiben az EGSZB üdvözli ezt az átállást. Azonban felhívja a figyelmet arra, hogy ez számos érzékeny személyes adatot érint (többek között: egészségi állapot, munkaképesség, munkanélküliség). Ezért mindenképpen biztosítani kell az adatok megfelelő tárolását és azt, hogy ne kerülhessenek illetéktelen kezekbe.

4.10.1 Tény, hogy ezen a területen is érvényesek a személyes adatok feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló közösségi rendelkezések teljes körű garanciái. Ezeket az 1408/71/EGK rendelet 84. cikke szabályozta, most pedig a 883/2004/EK rendelet 77. cikkében található. Az EGSZB – különös tekintettel a tagállamokon belüli intézmények között egyre inkább szokássá váló elektronikus adatátvitelre – mégis kéri, hogy a végrehajtási rendelet nyomatékosan utaljon az adatok érzékenységre, és találja meg a megfelelő mechanizmusokat ezek biztonságának garantálásához.

4.10.2 Az EGSZB mindenképpen hiányolja az 1408/71/EGK rendelet 84. cikk (5) bekezdése b) pontjában említetthez hasonló megfogalmazást, amely kifejezetten tiltja az adatok szociális biztonsági célokon kívül más célra történő felhasználását. A végrehajtási rendelet 4. cikkéhez világosan hozzá kell fűzni egy ilyen rendelkezést.

4.11 Nem szabad azonban túlbecsülni azt az előnyt, amit az elektronikus eszközök használata jelent a szociális biztonsági rendszerek közötti adatcserében. Kétségtelenül meggyorsítja az adatok továbbítását. Ehhez azonban gyakran a nemzeti intézmények átszervezésére van szükség.

4.11.1 Kérdéses azonban, hogy az adattovábbítás felgyorsítása valóban jelentős előnyökkel jár-e a biztosítottakra nézve. Hiszen az adattovábbítás ideje egy ügy feldolgozásához szükséges teljes időhöz mérten viszonylag csekély. Bizonyos esetek (többek között a nyugdíjbiztosítás területén: államközi részellátások, régi jogosultságok arányosított elszámolása stb.) a tényállások összetettsége miatt továbbra is specifikus ügyintézési igényeknek, és elektronikus úton nem, vagy csak aránytalanul sok program felhasználásával oldhatók meg. Az ilyen ügyeket

szükségszerűen továbbra is ügyintézők segítségével kell feldolgozni.

4.11.2 Így az adatok és tények átadásának egyszerű felgyorsítása az EGSZB véleménye szerint nem jelent majd áttörést. A feldolgozási idők tekintetében a kívánt hatékonyságot csak úgy lehet elérni, ha a tagállamokban az adott intézmények egyszerre szavatolják az elegendő és jól képzett személyi, valamint a megfelelő technikai erőforrást.

4.11.3 Az EGSZB ezért felszólítja a tagállamokat, hogy a szociális biztonsági intézmények személyzetét haladéktalanul készítsék fel az alaprendelet és a végrehajtási rendelet új szabályozásaira. Elkerülhetetlen a személyzet megfelelő képzéseken és továbbképzéseken való részvétele. Az EGSZB felszólítja az Európai Bizottságot, hogy hatásköre keretein belül indítson megfelelő kezdeményezéseket a tagállamok e területen történő támogatása érdekében. Mindenképp továbbképzési programokra fordítandó közösségi eszközökre van szükség, de adott esetben a szakképzésben való közreműködésre is.

4.12 Mivel a 883/2004/EK rendelet hatálya alá tartozó szociális biztonsági rendszerek valamennyi biztosított szolidaritásán alapulnak, mechanizmusokat kell kialakítani azoknak a követeléseknek a hatékony behajtására, amelyek törvénytelenül igénybe vett jogosultságokra vagy a biztosított, illetve a járulékfizetésre kötelezett nem lerótt járulékaire irányulnak.

4.12.1 Az EGSZB csatlakozik az Európai Bizottság azon véleményéhez, hogy az adatcsere iránti bizalom fenntartása érdekében kötelezőbb érvényű eljárások tűnnek szükségesnek a tagállamok intézményei között felmerülő követelések fizetési határidejének lerövidítéséhez.

4.12.2 A végrehajtási rendelet így közös határidőket állapít meg bizonyos kötelezettségek vagy bizonyos közigazgatási lépések megtételére, amelyeknek hozzá kell járulniuk a biztosítottak és az intézmények közötti kapcsolatok egyértelművé tételéhez és megszervezéséhez.

4.12.3 Ezen túlmenően – a mezőgazdasági járulékokból és vámokból eredő követelések behajtására vonatkozó kölcsönös jogsegélyről szóló 76/308/EGK irányelv alapján – kölcsönös jogsegélyt terveznek az intézmények között, valamint kamatot vezetnek be az elmaradt járulékokra, hogy növeljék a fizetési morált.

4.12.4 Az EGSZB kifejezetten üdvözli a végrehajtási rendelet összes olyan intézkedését, amely az új koordinálási rendelet valamennyi alkalmazója számára nagyobb jogbiztonságot és átláthatóságot hivatott biztosítani, hiszen korábban előfordulhatott, hogy a különböző tagállambeli intézmények közötti elszámolásból származó adósságokat akár éveken keresztül nem térítették meg. Az EGSZB reméli, hogy a tagállamok közötti fizetési morál egyértelműen javulni fog. A szociális biztonsági intézmények közötti nyílt követelések behajtása tekintetében azonban továbbra sem szűnnek meg a végrehajtás hiányosságai.

4.13 Az EGSZB üdvözli továbbá az új végrehajtási rendelet nagyobb rugalmasságát az 1408/71/EGK rendelet végrehajtásáról szóló 574/1972/EGK rendelethez képest, ami a továbbiakban lehetővé teszi, hogy a tagállamok kétoldalú kapcsolataikban a végrehajtási rendeletben megkövetelnél jobban valószínűsítsanak meg egyes szempontokat, amennyiben ez nem veszélyezteti a kedvezményezettek érdekeit és a koordinálás működését. Az EGSZB azonban – előrehelyezve, hogy a rugalmasságnak nem szabad sértenie a kedvezményezettek érdekeit – egy másik, szigorúbb megfogalmazást javasol a 9. cikkben az ott említett „nem sértik a kedvezményezettek jogait” helyett. Különösen azt kellene világosan rögzíteni, hogy a másfajta végrehajtás nem vezethet például hosszabb határidőkhöz vagy járulékos adminisztratív eljárásokhoz.

4.14 Az EGSZB felszólítja az Európai Bizottságot és a tagállamokat azon intézkedések megerősítésére, amelyek a rendelet összes érintettjével jobban megismertetik a szociális biztonsági rendszerek koordinálásának szabályait és előnyeit, beleértve a 883/2004/EK alkalmazhatóságával kapcsolatos módosításokat is. Tájékoztatni kell a vállalkozásokat és minden biztosítottat, mindenekelőtt a különböző fajta kereső tevékenységet végzőket, a munkavállalóktól egészen az informális szektorig. Az ehhez szükséges előkészületeket az EGSZB szerint haladéktalanul meg kell tenni.

4.15 A 883/2004/EGK rendelet előírja, hogy az eljárásoknak eleget kell tenniük a tagállamok közötti kiegyensúlyozott tehermegosztás iránti követelésnek. Az EGSZB ebben az összefüggésben azonban felteszi azt a kérdést, hogy a rendelet és a végrehajtási rendelet szabályozása nem válhat-e ki olyan tendenciát, amely alááshatja az EU jól kiépített szociális rendszereit és az ellátások csökkenésének irányába ható trendet válthat ki. Az EGSZB különösen a rendelet személyi hatályának a gazdaságilag inaktívakra való kiterjesztésével és a személyek Unión belüli szabad mozgásával összefüggésben rögzíti, hogy a koordinációs törekvések semmiképpen sem vezethetnek a csökkenő, lefelé irányuló kiegyenlítéshez és a szociális színvonal visszaeséséhez.

4.15.1 Az EGSZB ebben az összefüggésben intézkedéseket tart szükségesnek olyan összevethető és egyértelmű adatok rendelkezésre bocsátásáról, amelyek dokumentálják az egészségügyi és szociális szolgáltatások jelenleg zajló és a jövőben várható, határokon átnyúló vonatkozásait az EU-n belül. Különösen a 883/2004/EK rendelettel összefüggő változások fontosak.

5. További részletes megjegyzések az egyes cikkekhez

5.1 2. cikk: Az intézmények közötti adatcsere hatálya és szabályai

Az EGSZB pontos határidőket kér a válaszadásra és a lebonyolításra. E határidők túllépése esetén az esetlegesen felmerülő károkért kártérítést kell fizetni a biztosítottnak. A biztosított

jogainak végrehajthatónak kell lenniük, meg kell teremteni a megfelelő jogi eszközöket. A keletkező hátrányok nem háríthatók át a biztosítottra. A kárt annak az intézménynek kell orvosolnia, amelynek felelősségi körében azt okozták. Egy ilyen rendelkezést be kell illeszteni a végrehajtási rendelet 2. cikkébe.

5.2 3. cikk: A kedvezményezettek és az intézmények közötti adatcsere hatálya és szabályai

3. cikk (4) bekezdés – Az eljárások felgyorsítása értelmében ösztönözni kell, hogy a dokumentumok kiküldése, különösen az átvételi igazolások kiküldése elektronikus úton történjen. A papíralapú kapcsolattartás csak kivételes esetekben használható.

5.3 4. cikk: Az adatcsere formája és módja

Az elektronikus kommunikáció tekintetében a 3.10.2. pontban említett adatbiztonság mellett arról is meg kell győződni, hogy a biztosítottakkal folytatott elektronikus kommunikáció kizárólag azok jóváhagyásával történhet. Különösen a nyugdíjbiztosításban érintettek között vannak olyan személyek, akik egész életükben nem találkoztak az elektronikus kommunikációval. Ők most nem kényszeríthetők erre. Sokuknak nincs is hozzáférésük az elektronikus eszközökhöz. Ebben a vonatkozásban tekintettel kell lenni a többi olyan csoportra is, amely kevesebb eséllyel, vagy csak nehezen férhet hozzá az elektronikus adatfeldolgozó rendszerekhez (pl. a fogyatékkal élők). Támogatni kell a széles körű és lehetőleg általános hozzáférést a megfelelő technológiákhoz.

Ennek értelmében az EGSZB a rendelet 4.2. pontjának kiegészítését ajánlja a következő megállapítással: „Elvárás, hogy az elektronikus adatcsere alapuló minden intézkedés és módszer megfeleljen az általános hozzáférhetőség követelményeinek”. Az EGSZB ezen túlmenően problematikusnak tartja a 4. cikk (3) bekezdésének megfogalmazását, amely szerint a kedvezményezettekkel való kapcsolattartás során előnyben részesítik az elektronikus technikák alkalmazását. Az EGSZB itt a következő kiegészítést kéri: „amennyiben a kedvezményezettek nyilatkoznak arról, hogy ezzel egyetértenek”.

5.4 5. cikk: Egy másik tagállamban kiállított dokumentumok és igazoló dokumentumok jogi értéke

5. cikk (2) bekezdés – Eszerint az állami hatóságok a dokumentumot kiállító tagállami intézményhez fordulhatnak a dokumentum pontosítása érdekében. Amennyiben az 5. cikk (1) bekezdése szerinti adóhatósági dokumentumokról van szó, akkor az egyik állam szociális biztonsági intézménye egy másik állam adóhatóságához fordul pontosításért? Ez körülményes és nehezen kivitelezhető gyakorlatnak tűnik.

Mire szolgálnak a „kapcsolattartó szervezetek”? Az EGSZB javasolja a kapcsolattartó szervezet tájékoztatási és támogatási jogosítványainak erősítését, hogy e szervezetek betölthessék megfelelő szerepüket. Így az intézményeknek a kérdések tisztázása érdekében a kapcsolattartó szervezethez kell majd fordulniuk.

5. cikk (3) bekezdés – Nem tűnik éppen a szociális biztonsági rendszerek közötti koordináció egyszerűsítésének és javításának, hogy az igazgatási bizottság hat hónapot hagyhat a két vagy több tagállam két vagy több intézménye közötti közvetítésre. E határidő túlzottan hosszú. Az EGSZB kéri, hogy a kérelmek feldolgozása, ideértve az intézmények közötti összes hivatali utat is, összességében ne haladhassa meg a három hónapot.

5.5 8. cikk: *Két vagy több tagállam közötti igazgatási megállapodások*

E cikk felhatalmazza a tagállamokat, hogy megállapodásokat kössenek egymás között, amennyiben e megállapodások nem sértik a kedvezményezettek jogosultságait. A kedvezményezettek számára a jogbiztonság és az átláthatóság biztosítása érdekében az EGSZB kéri, hogy ezeket a megállapodásokat jelezzék az Európai Bizottságnak, és helyezték ott letétbe. Még nagyobb jogbiztonságot jelentene, ha ezeket a megállapodásokat felsorolnák a végrehajtási rendelet egyik mellékletében.

5.6 11. cikk: *A lakóhely meghatározásának elemei*

A 11. cikk (1) bekezdésének a lakóhely meghatározására vonatkozó a)–e) pontjában objektíven meghatározható tényezőket említenek kritériumként, amelyek azonos érvényűek a személy kifejezett akaratával. Az EGSZB véleménye szerint a lakóhelyet mindenekelőtt objektíven meghatározható tényezők alapján kell megállapítani. Csak akkor lehet a kifejezett akaratot alapul venni, ha az előbbi nem lehetséges, azaz csak hátrasorolt kritériumként a (2) bekezdésben.

Az EGSZB-nek ezen túlmenően kétségei vannak afelől, hogy a lakóhelyváltás egyéni indokainak kutatása nem jelent-e elfogadhatatlan beavatkozást a polgárok magánéletébe.

5.7 12. cikk: *Az időszakok összesítése*

A 12. cikk (3) bekezdése rögzíti, hogy ha valamelyik tagállamban a kötelező biztosítás címén megszerzett biztosítási időszak egybeesik az egy másik tagállamban önkéntes biztosítás címén megszerzett biztosítási időszakokkal, csak a kötelező biztosítás címén megszerzett időszakot kell figyelembe venni. Az EGSZB véleménye szerint ez semmiképpen sem vezethet ahhoz, hogy adott esetben az önkéntes biztosítás keretében befizetett járulékok értéktelenné váljanak. Erre az esetre elő kell írni a végrehajtási rendeletben, hogy a befizetett járulékokat értékarányosan vissza kell teríteni.

5.8 16. cikk: *A 883/2004/EK rendelet 12. cikkének alkalmazására irányuló eljárás*

Itt a munkavállalók kiküldése tekintetében arról rendelkeznek, hogy a munkáltatónak – „amikor ez megvalósítható” – a kiküldés előtt értesíteni kell az illetékes intézményt a kiküldésről. Az EGSZB az „amikor ez megvalósítható” megfogalmazás törlését kéri, mivel ez széles körű értelmezési lehetőségeket tesz lehetővé.

Biztosítani kell, hogy az intézményt rendszerint előre értesítsék, hogy ezáltal a kiküldés során jogbiztonságot teremtsenek a biztosított számára, és elkerüljék azokat a problémákat, amelyek a biztosítási esemény beálltakor merülnek fel akkor, ha nem értesítik annak a tagállamnak az intézményét, ahová a munkavállalót kiküldték.

5.9 21. cikk: *A munkáltató kötelezettségei*

A 21. cikk lehetővé teszi, hogy a szociális biztonsági járulékokat a munkavállaló fizesse meg, amennyiben a munkáltató nem rendelkezik telephellyel a munkavállalóra alkalmazandó jog szerinti tagállamban. A munkáltatónak meg kell állapodnia erről a munkavállalóval.

Az EGSZB számára fontos, hogy minden esetben megmaradjon a munkaadó felelőssége. Így a járulékfizetési kötelezettség átruházásának lehetővé tétele nem vezethet oda, hogy egyes munkáltatói járulékokat a munkavállalókra hárítsanak át, csökkentve ezzel annak nettó bérét. A munkavállalónak az esetlegesen befizetendő munkáltatói járulékokat teljes összegben le kell vonnia a megbízótól.

Az EGSZB kéri, hogy a 21. cikk (2) bekezdésében említett megállapodás a jogbizonytalanság kizárása érdekében mindenképpen írásos formában történjen. Az EGSZB véleménye szerint szigorúbban hangsúlyozni kell a munkáltató azon kötelezettségét, hogy tájékoztassa az illetékes intézményt erről a megállapodásról. Ezt az értesítést haladéktalanul (egy külön meghatározandó rövid határidőn belül), írásban kell megtenni.

5.10 25. cikk: *Az illetékes tagállamtól eltérő tagállamban való tartózkodás*

A 25. A) cikk (1) bekezdése az illetékes tagállamtól eltérő tagállamban való tartózkodás esetére olyan dokumentum kiállítását írja elő, amely igazolja a természetbeni ellátásokra való jogosultságot. Az EGSZB véleménye szerint világossá kell tenni, hogy az európai betegbiztosítási kártya megfelel ezeknek a feltételeknek, így nincs szükség kiegészítő tanúsítványokra. Amennyiben a jövőben másfajta igazolások is megjelennének, még mindig módosítani lehet a szóban forgó cikket.

A 25. B) cikk megfogalmazásából nem derül ki, jogosult-e a biztosított megválasztani, hogy a költségtérítést a tartózkodási hely szerinti intézménynél vagy az illetékes intézménynél kérje.

5.11 26. cikk: *Rendszeres juttatások*

A 26. B) cikk („A természetbeni ellátások átvétele rendszeres juttatások keretében”) megfogalmazása az EGSZB szerint félreérthetetlen, ezért ki kell egészíteni. Az Európai Bizottság szándékát követve az EGSZB azt javasolja, hogy a bekezdés a következő szövegrésszel kezdődjön: „Amennyiben az engedélyt megadták, és a biztosított maga viselte a kezelés költségeit, az illetékes intézmény a legmagasabb díjjal biztosítja a kiadások átvételét, és ezt az összeget kifizeti a biztosítottnak”.

Így elkerülhető az az értelmezés, hogy az illetékes intézmény a tartózkodási hely szerinti intézménynek téríti meg a költségeket, majd a biztosított követelheti az esetleges különbözet kifizetését. – A rendszeres juttatások költségeinek átvételekor nem ez a cél.

5.12 88. cikk: *A mellékletek módosítása*

Ahogy a 4.5. pontban már bemutattuk, a végrehajtási rendelettel párhuzamosan tanácsi szinten tárgyalt, jelenleg még üres

XI. melléklet a tagállamok részéről meghatározza annak eljárásait, hogyan kell alkalmazni egyes nemzeti jogszabályokat. A tagállamok arra törekednek, hogy elérjék egyes nemzeti rendelkezéseik érvényben maradását. A XI. melléklet a bejegyzések lehetséges nagy száma miatt a 883/2004/EK rendelet érzékeny részét képezi.

Az EGSZB amellet foglal állást, hogy e melléklet bejegyzései esetén szigorúan ügyeljenek a fenntartandó intézkedések szükségességére. Az EGSZB ezzel kapcsolatban egy külön véleményt terjeszt elő.

5.13 91. cikk: *Záró rendelkezések*

A polgárok szempontjából a végrehajtási rendelet gyors megvalósításának jelentőségét figyelembe véve – ahogy arra már a 4.4. pontban rámutattunk – az EGSZB felszólítja a tagállamokat, hogy állapítsanak meg egy pontos határidőt, ameddig le kell zárni a végrehajtási rendeletről a Tanácsban folyó tárgyalásokat. Egy ilyen politikai megállapodás keretében kitűzött határidő az európai betégbiztosítási kártyáról szóló egyeztetések keretében ésszerűnek és kivitelezhetőnek bizonyult. A 883/2004/EK alaprendeletnek a lehető leggyorsabban hatályba kell lépnie.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 26-án.

az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság
elnöke

Dimitrios DIMITRIADIS